

# BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. JANUAR 2017

## RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 JANVIER 2017

Texte: Isabelle Heinen

**Anwesend:** Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

**Abwesend:** Die Herren Schon und Tang Huynh, Mitglieder.

### 1. URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den allgemeinen Flächennutzungsplan der Stadt Wiltz sowie der Dörfer Roullingen und Weidingen, einschliesslich der Änderungen welche durch Stellungnahmen und Beschwerden gefordert wurden; (gemäss Artikel 20, Absatz 1 des Gemeindegesetzes nahmen folgende Räte nicht an der Abstimmung teil: Frau Berscheid, die Herren Waaijenberg und Kayser)
- den Flächennutzungsplan „Quartiers existants“ einschliesslich der Änderungen welche durch Stellungnahmen und Beschwerden gefordert wurden;
- die Änderung des Bebauungsplan, der Eheleute Schmitz-Schon für ein Grundstück gelegen im Kataster der Gemeinde Wiltz, Sektion EB von Knaphoscheid, Parzelle 107/1784.

### 2. PERSONAL

#### Abteilung des technischen Dienstes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen zweiten Zusatz zum Kollektivvertrag der Gemeinde Wiltz, welcher am 28. November 2016 zwischen dem Schöffenrat und dem LCGB unterschrieben wurde und folgendes beinhaltet:

- rückwirkend auf den 1.1.2016 wird der Artikel 13 Punkt 11 durch folgenden Text ersetzt: „*Ein Jahr nach Erreichen einer Lohnstufe wird dem Arbeiter eine Erhöhung dieser Lohnstufe gewährt. Die besteht aus aufgerundeten Hälfte des Unterschiedes zwischen der zu diesem Zeitpunkt erreichten und der nächstfolgenden Lohnstufe. Diese Erhöhung ist nur solange geschuldet bis die „majoration d'indice“ für die Gemeindebeamten abgeschaffen wird.*“,
- dem Artikel 5 Punkt 15 wird folgenden Text beigesetzt, welcher am 1.12.2016 in Kraft tritt: „*Der Ersatz muss durch den technischen Dienst angeordnet werden und der Schöffenrat muss den Ersatz vorab genehmigen.*“,

**Présents:** MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Hieff, Wolter, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

**Absents:** MM. Schon et Tang Huynh, membres.

### 1. URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité:

- le plan d'aménagement général de la ville de Wiltz et des localités de Roullingen et Weidingen avec les modifications partielles y apportées suite aux avis et réclamations; (pas présents à la délibération suivant article 20, alinéa 1 de la loi communale modifiée: Mme Berscheid, MM Waaijenberg et Kayser)
- le projet de plan d'aménagement particulier «Quartiers existants» avec les modifications partielles y apportées suite aux réclamations et suite à l'avis de la cellule d'évaluation;
- la modification du projet d'aménagement particulier des époux Schmitz-Schon concernant un terrain inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section EB de Knaphoscheid, sous le numéro 107/1784.

### 2. PERSONNEL

#### Service des régies

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le 2<sup>e</sup> avenant au contrat collectif signé le 28 novembre 2016 par le collègue échevinal et le LCGB, prévoyant:

- d'ajouter avec effet rétroactif au 1.1.2016 à l'article 13 point 11 le texte suivant: „*Ein Jahr nach Erreichen einer Lohnstufe wird dem Arbeiter eine Erhöhung dieser Lohnstufe gewährt. Die besteht aus aufgerundeten Hälfte des Unterschiedes zwischen der zu diesem Zeitpunkt erreichten und der nächstfolgenden Lohnstufe. Diese Erhöhung ist nur solange geschuldet bis die „majoration d'indice“ für die Gemeindebeamten abgeschaffen wird.*“,
- d'ajouter avec effet au 1.12.2016 à l'article 5 point 15 le texte suivant: „*Der Ersatz muss durch den technischen Dienst angeordnet werden und der Schöffenrat muss den Ersatz vorab genehmigen.*“,
- de modifier le texte de l'article 23 point 3 de la façon suivante: „*Für die Bewilligung der Zulagen sind die für die*

- der Artikel 23 Punkt 3 wird folgendermaßen geändert: „Für die Bewilligung der Zulagen sind die für die Gemeindebeamten geltenden gesetzlichen Bestimmungen anwendbar.“

**Sekretariat**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verlängerung des Praktikums der Mitarbeiterin Isabelle Heinen gemäss Artikel 4 der Statuten der Gemeindebeamten. Die Verkündung der Ergebnisse der Examen wird erst nach Ende des Praktikums stattfinden.

**Citymanagement**

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Zusatzvertrag für die Mitarbeiterin Inez Verharen, welcher eine Erhöhung ihrer Arbeitszeit von 50 % auf 75 % ab dem 1. Februar 2017 vorsieht.

**3. KONTRAKTE**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- den Vertrag mit Frau Turmes-Serres für die Nutzung eines Teils (+- 25 m<sup>2</sup>) ihres Grundstückes in Knaphoscheid, Katasternummer 40/1240, zwecks Errichtung einer Bushaltestelle. Dauer: 1.11.2016 – 31.10.2025; jährliche Miete: 1 €;
- den Vertrag mit den Eheleuten Milbert-Weis für die Nutzung eines Teils (+- 57 m<sup>2</sup>) ihres Grundstückes in Roullingen, Katasternummer 23/883, zwecks öffentlichen Nutzens. Dauer: 1.2.2017 – 31.1.2026; jährliche Miete: 1 €;

*Gemeindebeamten geltenden gesetzlichen Bestimmungen anwendbar.“*

**Secrétariat**

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix la prolongation du stage de Mme Isabelle Heinen, conformément à l’article 4 du statut général des fonctionnaires communaux. La proclamation des résultats d’examen n’aura lieu qu’après la fin du stage.

**Service Citymanagement**

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix l’avenant au contrat de Mme Inez Verharen qui prévoit une augmentation de sa tâche de 50 % à 75 % avec effet au 1<sup>er</sup> février 2017.

**3. CONTRATS**

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix:

- le contrat de bail avec Mme Turmes-Serres concernant une partie d’un terrain sis à Knaphoscheid, sous partie du numéro cadastral 40/1240, d’une contenance d’environ 25 m<sup>2</sup>, pour y ériger un abri d’arrêt de bus. Durée: 1.11.2016 – 31.10.2025; loyer annuel: 1 €;
- le contrat de bail avec les époux Milbert-Weis concernant une partie d’un terrain «place» sis à L-9681 Roullingen, inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section WC de Roullingen,



Photo: Simon Schmitt

- den Vertrag mit dem Unternehmen „Vacance Select“ für die Werbung und Vermietung des Campingplatzes „Kaul“ für die Saison 2017.
- die Auflösung des Mietvertrages mit dem Regionalen Tourismusverband der Luxemburger Ardennen „ORTAL“ im gegenseitigem Einvernehmen, betreffend der Vermietung des Hauses, gelegen in der rue de l'indépendance 7 in Wiltz, zum 31.12.2016;
- den Vertrag mit dem Verein „Liewen Dobaussen“ für die Vermietung des Hauses in der rue de l'Indépendance 7 in Wiltz. Dauer: 1.03.2017 – 28.02.2026; monatliche Miete: 1.100 €;
- die Konvention für einen Erbpachtvertrag in der Wohnsiedlung „an der Gaessen“ mit den Eheleuten Reding-Staudinger: Los 4, Parzelle 77/3213, 3,95 Ar. Dauer: 99 Jahre;
- die Konzessionen für die Friedhöfe der Gemeinde Wiltz für das Jahr 2016; insgesamt 102 Konzessionen, davon 18 auf dem Waldfriedhof, 3 Übertragungen von Konzessionen und 2 Erneuerungen.

#### **4. TRANSAKTIONEN**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende notarielle Urkunden:

- den Vorvertrag zwischen Frau Maggy Milbert-Weis und der Gemeinde zwecks Ankauf der Parzelle 84/1019 „auf der Hoecht“ in Wiltz von 0,21 Ar zum Preis von 73,50 €;
- den Vorvertrag zwischen Herrn Selman Jusufovic und der Gemeinde zwecks Ankauf der Parzelle „Garten“ 407/3227 „Wéierwee“ in Wiltz von 15 Ar zum Preis von 6.000 €;
- den Vorvertrag zwischen Herrn Goerges Nickts und der Gemeinde zwecks Ankauf eines Teils der Parzelle 549/2698 in der rue du 31 août 1942 in Wiltz von ungefähr einem Ar. Die Gemeinde verpflichtet sich Parkplätze und eine Stützmauer auf diesem Grundstück zu errichten und Herr Nickts beteiligt sich mit 8.500 € an den Unkosten;
- die notarielle Urkunde zwischen der Gesellschaft CLK und der Gemeinde betreffend der kostenlosen Abgabe von 2 Parzellen, 16/1381 und 16/1382, genannt „an der Hoeff“ von 9,1 Zentiar gelegen Katastersektion ED, Erpeldingen.

#### **5. REGLEMENTE**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die Anpassung der Tarife für den Campingplatz „Kaul“ im Rahmen des Ankaufs von neuen Holzhäusern und Zelten.
- folgende provisorische Verkehrsverordnungen:
  - ein Stellplatz auf der „place des Martyrs“ ist für Firmen

sous partie du numéro 23/883, d'une contenance d'environ 57 m<sup>2</sup>, pour besoins d'utilité publique. Durée: 1.2.2017 – 31.1.2026; loyer annuel: 1 €;

- le contrat avec la société «Vacance Select» concernant la promotion et la location du Camping «Kaul» pour la saison 2017;
- la résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec l'asbl ORTAL (Office régional du Tourisme des Ardennes luxembourgeoises) pour la location de la maison sise rue de l'indépendance 7 à Wiltz, avec effet au 31.12.2016;
- le contrat de bail avec l'asbl «Liewen Dobaussen» pour la location de la maison sise rue de l'Indépendance 7 à Wiltz; Durée: 1.03.2017 – 28.02.2026; loyer mensuel: 1.100 €;
- la convention de bail emphytéotique avec les époux Reding-Staudinger concernant une parcelle du lotissement «an der Gaessen» à Eschweiler. Lot 4, inscrit au cadastre de la commune de Wiltz, section EC d'Eschweiler, numéro 77/3213, d'une contenance de 3.95 ares. Durée: 99 ans;
- les concessions aux cimetières pour l'année 2016; 102 concessions au total, dont 18 au cimetière forestier, 3 transferts de concessions et 2 renouvellements.

#### **4. TRANSACTIONS**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les actes notariés:

- le compromis concernant l'acquisition de l'emprise 84/1019 «auf der Hoecht» à Wiltz de 0,21 ares pour un montant total de 73,50 € de Mme Maggy Milbert-Weis;
- le compromis concernant l'acquisition de la parcelle jardin 407/3227 «Wéiwerwee» à Wiltz, de 15 ares pour un montant total de 6.000 € de M. Selman Jusufovic;
- le compromis concernant l'acquisition d'une partie de la parcelle 549/2698, +/- un are dans la rue du 31 août 1942 de M. Georges Nickts. La commune aménagera sur cette partie de terrain cinq emplacements de stationnement, ainsi qu'un mur de soutènement. M. Nickts s'engage à participer à ces frais à raison d'un forfait de 8.500 €;
- l'acte notarié concernant la cession gratuite de 2 parcelles, 16/1381 et 16/1382, lieudit «an der Hoeff» à Erpeldange, d'une contenance de 9,1 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Wiltz, section ED d'Erpeldange, par l'entreprise CLK.

#### **5. REGLEMENTS**

Le conseil communal approuve:

- Une adaptation des tarifs pour le Camping «Kaul» dans le

die auf der Baustelle in der rue de la Fontaine 30 tätig sind, reserviert: hier wird der Beschluss des Schöffenrats bestätigt.

- zwei Stellplätze in der rue G-D Charlotte sind für Firmen die auf der Baustelle „Résidence Viviane“ tätig sind, reserviert: hier wird der Beschluss des Schöffenrats bestätigt.

## 6. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- ein zusätzlicher Kredit in Höhe von 380.000 € bezüglich der preisreduzierten Wohnungen in Eschweiler. Es handelt sich um die Übertragung des Saldos auf das Jahr 2017 um das Projekt fertigzustellen, sowie die Erhöhung der Mehrwertsteuer von 3 % auf 17 %;
- ein zusätzlicher Kredit für die Renovierungsarbeiten des „Konzemius-Hauses“ im Wiltzer Schloss: Übertragung des Saldos von 120.000 € auf 2017 um das Projekt fertigzustellen;
- eine Abänderung der Zuschüsse für Sportvereine, die Arbeit im Interesse der Jugend leisten:

Jährlicher Zuschuss von 120 € pro Lizenzinhaber unter 18 Jahren und bei Vorlegung von:

- einer Liste mit allen vom Verband bewilligten Lizenznehmern
- den Urkunden der Trainer, die die Jugendlichen unterrichten
- einem jährlichen Bericht über die Ausbildung der Jugendlichen

Desweiteren muss der Verein seit mindestens 5 Jahren in der Gemeinde registriert sein.

cadre de l'acquisition de nouvelles cabanes et tentes.

- Les règlements de circulation temporaire:

- Un emplacement sur la place des Martyrs pour les besoins des entreprises travaillant au chantier rue de la Fontaine 30. Confirmation de la délibération du collège échevinal.
- Deux emplacements dans la rue GD Charlotte pour des travaux de la «résidence Viviane»; confirmation de la délibération du collège échevinal.

## 6. COMPTABILITE

Le conseil communal approuve:

- un crédit supplémentaire de 380.000 € concernant des logements à prix réduit à Eschweiler. Report du solde sur 2017 pour finaliser le projet et majoration de la TVA de 3% à 17%;
- un crédit supplémentaire pour des rénovations dans la maison «Konzemius» au château de Wiltz. Report du solde de 120.000 € sur 2017 pour finaliser le projet;
- une modification des subsides: associations sportives - travail dans l'intérêt des jeunes:

Subside annuel de 120 € par licencié de moins de 18 ans sur présentation de:

- la liste des licences approuvées par la fédération
- les diplômes des entraîneurs qui encadrent les jeunes (respectivement des coordinateurs)
- rapport annuel sur la formation des jeunes

De plus, le club doit être domicilié dans la commune depuis au moins 5 ans.



Camping Kaul / Photo: Inez Verharen

## 7. ARBEITEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Kostenvorschläge:

- den Voranschlag bezüglich der nächsten Entwicklungsphase der regionalen Freizeitanlage „Kaul“ in einer Gesamthöhe von 585.000 €;
- den Voranschlag bezüglich der Errichtung von Werkstätten für den technischen Dienst der Gemeinde in der route de Winseler in Wiltz (im früheren Gebäude der CREOS) in einer Gesamthöhe von 499.000 €;
- den Voranschlag bezüglich der Errichtung einer Lagerhalle auf dem Gelände des neuen Gemeindedepots in der route de Winseler in Wiltz in Höhe von 75.000 €;
- den Voranschlag bezüglich des Baus einer Indoor-Freizeitanlage in Eschweiler in Höhe von 2.498.667 € (Zusage eines Zuschusses in Höhe von 33 % seitens des Tourismusministeriums);
- den Voranschlag bezüglich der Erneuerung des Wasserreservoirs „Huuschtewee II“ in Wiltz in Höhe von 60.000 €;
- den Voranschlag bezüglich der Erneuerung des Wasserreservoirs in Knaphoscheid in Höhe von 95.000 €;
- den Voranschlag bezüglich der Neugestaltung des landwirtschaftlichen Weges „Ënnert der Héischt“ in Wiltz in Höhe von 56.000 €;
- den Voranschlag bezüglich der Instandsetzung von verschiedenen Straßen und Plätzen in Wiltz und Eschweiler in Höhe von 498.999,15 €:
  - rue Jos. Simon: Abriss und Bau von Parkflächen
  - rue Jos. Simon: Erneuerung vom Straßenbelag
  - rue du Pont: Erneuerung eines Bürgersteigs
  - Instandsetzung der „Duerfplatz“ in Eschweiler
  - rue du château 25, Instandsetzung der Aussenanlagen
  - rue G.-D. Charlotte, Gemeinschaftsantenne (180 m)
- die Abrechnung 2016 betreffend der Instandsetzung der route de Bastogne in Wiltz in Höhe von 100.397,51 €;
- den Voranschlag bezüglich des Ankaufs von Dienst- und Nutzwagen in Höhe von 180.000 €.

## 8. SOZIALAMT

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Schaffung eines Sozialarbeiter-Postens (25 %).

## 7. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les devis suivants:

- le devis au montant total de 585.000 € concernant la prochaine phase de développement de la base régionale de loisirs en plein air «Kaul»;
- le devis au montant total de 499.000 € concernant l'aménagement des ateliers pour le service des régies dans la route de Winseler (anciennement CREOS) à Wiltz;
- le devis au montant total de 75.000 € concernant la construction d'un hall de stockage au nouveau dépôt communal dans la route de Winseler à Wiltz;
- le devis au montant total de 2.498.667 € concernant la construction d'un centre de loisirs indoor à Eschweiler (engagement de subside du Tourisme 33 %);
- le devis au montant total de 60.000 € concernant le renouvellement du réservoir d'eau «Huuschtewee II» à Wiltz;
- le devis au montant total de 95.000 € concernant le renouvellement du réservoir d'eau à Knaphoscheid;
- le devis au montant total de 56.000 € concernant le réaménagement de la voirie rurale «Ënnert der Héischt» à Wiltz;
- le devis au montant total de 498.999,15 € concernant les redressements de diverses routes et places à Wiltz et à Eschweiler:
  - rue Jos. Simon: démolition et construction des parkings
  - rue Jos. Simon: renouvellement du tapis de roulement
  - rue du Pont: renouvellement d'un trottoir
  - aménagement «Duerfplatz» à Eschweiler
  - rue du château 25, alentours
  - rue G.-D. Charlotte, antenne collective (180 m)
- le décompte 2016 relatif au redressement de la route de Bastogne à Wiltz au montant total de 100.397,51 €;
- le devis au montant total de 180.000 € pour l'acquisition de voitures de service et utilitaires.

## 8. OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la création d'un poste d'assistant-social à 25 %.